

后汉书

文白对照

章惠康◎主编



《后汉书》是一部记载东汉历史的纪传体史书，叙述了东汉一代的历史兴亡大势，描绘了东汉的社会、文化、民情与人物百态，『简而且周，疏而不漏』，『体大思精，信称良史』，是研究东汉历史的珍贵史籍。



华夏出版社
HUAXIA PUBLISHING HOUSE

后汉书

文白对照

章惠康 主编



华夏出版社
HUAXIA PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (C I P) 数据

后汉书:文白对照/章惠康主编. —北京:华夏出版社, 2012. 1

ISBN 978-7-5080-6668-4

I. ①后… II. ①章… III. ①中国历史—东汉时代—纪传体 ②后汉书—译文 IV. ①K234. 204. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 215462 号

出版发行: 华夏出版社

(北京市东直门外香河园北里 4 号 邮编: 100028)

经 销: 新华书店

印 刷: 三河市李旗庄少明印装厂

装 订: 三河市李旗庄少明印装厂

版 次: 2012 年 1 月北京第 1 版

2012 年 1 月北京第 1 次印刷

开 本: 720×1030 1/16 开

字 数: 2418 千字

印 张: 123. 25

定 价: 139. 80 元 (全五册)

本版图书凡印刷、装订错误, 可及时向我社发行部调换

顾 问 周 林 王子野 王元化

主 编 章惠康

编 委 (按姓氏笔划为序)

文舜英 任俊华 刘范弟 张 实
罗光辉 贺旭志 章惠康 蔺瑞生

译 者 (按姓氏笔划为序)

王子羲 王文涛 文舜英 成松柳
任俊华 刘中珉 刘范弟 刘周堂
刘绍东 刘剑康 阮 忠 李 开
李传书 杜纯梓 张 进 张 实
陈美东 陈蒲清 易孟醇 罗光辉
金五德 郑富成 段令科 段安国
祝德纯 贺旭志 黄任轲 章惠康
谌东飙 董力三 蔺瑞生 缪礼治

包举东汉一代的历史名著

——评述《后汉书》

章惠康

《后汉书》为“前四史”之一，是一部纪传体东汉史。上起汉光武帝刘秀建武元年(25年)，下迄汉献帝建安二十五年(220年)，记载了东汉一代一百九十六年间的史事。

《后汉书》由本纪、列传、志三部分组成。本纪十卷、列传八十卷成于范曄(398—445年)之手，唐高宗第六子章怀太子李贤(655—684年)等人作注。志的部分，范曄未及完成便被杀了。到南梁时，史学家刘昭(字宣卿)以范曄《后汉书》只成纪、传而无志，就把西晋宗室高阳王司马睦的长子司马彪(字绍统，约246—306年)所撰《续汉书》的志八篇抽出来^①，加以注释，析为十三卷，附在范书后面。至北宋真宗(赵恒，997—1022年在位)乾兴元年(1022年)，经孙奭(shì，字宗古，962—1033年)的建议，才把两书刻在一起，成为一部书，至此始有完本。^②现在通行的本子(中华书局校勘本)就是合成后的《后汉书》，共计一百二十卷。

范曄是南朝刘宋时期的史学家，字蔚宗，小字砖^③，顺阳(今河南省淅川县东南)人。生于东晋安帝(司马德宗)隆安二年，卒于宋文帝(刘义隆)元嘉二十二年。他的家族世代为官。曾祖父范汪(301—365年)，东晋时曾任安北将军、徐、兖二州刺史，博学善文。祖父范宁(339—401年)，东晋时曾任豫章太守，曾给《穀梁传》作注，以经学闻名于世。父亲范泰(355—428年)，东晋时为太学博士、骠骑谘议参军，中书侍郎。入南朝宋，受任国子祭酒，后来又任侍中、左光禄大夫等职。少帝(刘义符)时，加位特进，死后追封车骑将军。平生博览群书，好为文章，有文集流传于世。范曄为范泰第四子。南朝梁文学家沈约称赞他：“少好学，博涉经史，善为文章，能隶书，晓音律。”^④他从小过继给堂伯父范弘之，因而袭封武昌县五等侯的爵位。十七岁以后，历任秘书丞、新蔡太守、尚书吏部郎、宣城太守。后迁左卫将军、太子詹事。曾经掌管禁军，参与机要。元嘉二十二年(445年)被徐湛之告发，因参与孔熙先等人谋立宋文帝的弟弟彭城王刘义康(刘裕第四子)为帝之事^⑤，以谋反的罪名，被处死刑。时年四十有八。

宋文帝元嘉九年(432年)冬，范曄三十五岁做尚书吏部郎时，闯下大祸。当时刘义康生母彭城太妃病死，范曄因深夜在房中饮酒，开北窗听挽歌以取乐，被

人告发,被贬为宣城太守。在任上郁郁不快的情况下,他开始“广集学徒,穷览旧籍,删烦补略”^⑥,发奋从事《后汉书》的撰写工作。他在《狱中与诸甥侄书》中说:“详观古今著述及评论,殆少可意者,班氏最有高名,既任情无例,不可甲乙辨,后赞于理近无所得,唯志可推耳。博赡不可及之,整理未必愧也。”^⑦在他看来,前人著述多不够理想,即使名家班固,他也认为有不尽如人意之处。因此他收集从东汉到刘宋,各家编著的记载东汉一代历史的史书,共二十种,十八家,卷数多达一千零四十九卷^⑧,以《东观汉记》为主要依据,博采群书,斟酌去取,删繁补略,经历十三年(432—445年),“乃删众家《后汉书》为一家之作”^⑨。该书问世后,诸家汉史俱为所掩,黯然失色,逐渐被淘汰。特别是唐代李贤等人作注后,研究东汉历史的人大都阅读范书。世间曾有《史记》、《汉书》、《东观汉记》并提的“三史”之称,唐玄宗开元(713—741年)以后,“三史”就改指《史记》、《汉书》和《后汉书》了,又加陈寿的《三国志》,被称为“四史”或“前四史”。唐代史学家刘知几(661—721年)非常称赏《后汉书》,他说:“范曄博采众书,裁成汉典,观其所取,颇有奇工。”

《后汉书》有如下特色:

一、在体例方面:1. 在本纪中,新增《皇后纪》。这与《史记》、《汉书》把这部分内容列入外戚不同。东汉时期皇帝年幼,朝政多由皇太后秉持。如临政者章德窦皇后、和熹邓皇后、安思阎皇后、顺烈梁皇后、桓思窦皇后、灵思何皇后。和帝册立,当时只有十岁,窦皇后(即章德窦皇后)被尊为皇太后,太后临朝,皇太后之兄窦宪辅政。和帝死去,皇后邓氏(即和熹邓皇后)为皇太后,先立只有三个多月还在襁褓中的刘隆为帝,是为殇帝。殇帝夭折,再立十三岁的刘祜为安帝,邓太后临朝听政,太后与其兄邓骘专权。安帝死去,皇后阎氏(即安思阎皇后)与其兄阎显定策扶立北乡侯刘懿为帝,是为少帝。阎太后临朝称制,太后之兄阎显执政。刘懿只做了八个月的皇帝就死去了。安帝之子、年仅十一岁的刘保继位,是为顺帝。顺帝死后,皇后梁氏(即顺烈梁皇后)与其兄梁冀选立不到两岁的太子刘炳嗣位,是为冲帝,不到半年死去。又立章帝的玄孙、年仅八岁的刘缵,是为质帝。质帝被“拔扈将军”梁冀毒死,又迎立十五岁的刘志为桓帝,梁氏兄妹专权朝廷。桓帝死后,窦皇后(即桓思窦皇后)成了皇太后,与其父窦武定策迎立十二岁的刘宏为灵帝,皇太后临朝称制,窦武执掌朝政。灵帝死后,十四岁的皇子刘辩继位,是为少帝。何太后(即灵思何皇后)临朝称制,其兄何进执掌朝政。一百年间,六位太后临朝。幼主在位,政由后出,所以增加《皇后纪》是符合历史事实的。《皇后纪》分上下二卷。上卷记光武、明、章、和帝的六位皇后、三位贵人。下卷记安、顺、桓、灵、献帝的九位皇后、二位母后、二位美人、一位夫人及弘农王唐姬。纪末又分载各皇女,计世祖五女、显宗十一女、肃宗三女、和帝四女、顺帝三女、桓帝三女、灵帝一女。这样东汉一代的宫闱之事就被记述得很详备了。2. 对于幼帝,采取附记的写法。东汉时期皇帝幼小就即位,在位时间

不久,事迹很少,就并入其他皇帝纪中。如殇帝刘隆,接位时只有三个多月,还在襁褓中,在位不足八个月,就归附在《和帝纪》中。冲帝刘炳,接位时年龄不到两岁,只做了不到半年的皇帝。质帝刘缢,即位时年仅八岁,不到一年就成了梁氏集团的牺牲品。冲、质两帝归附在《顺帝纪》中。3. 在列传中,根据东汉社会的实际情况,增创了《党锢传》、《宦者传》、《文苑传》、《独行传》、《方术传》、《逸民传》和《列女传》。以上七个类传或揭露东汉时期宦官和外戚两个集团之间争权夺利的斗争,或写出宦官与党人两股势力的对立与消长,或记载中下层人士进入仕途的艰难以及他们对统治阶级的愤恨和抗争,或记述尚气节重操守的知识分子的言行和功绩,或记载遁世避祸、自命清高之士,或记载医巫卜筮、神仙怪异的方术之士,或表彰卓越女子的聪明才智、嘉言美德等。这些类传更加深刻地反映了东汉纷繁的社会面貌,体现了东汉时期的时代特点和社会风尚,也较全面地表现出范曄在撰史方面的创新精神。所以清代学者邵晋涵(1743—1796年)说:“东汉尚气节,此书创为《独行》、《党锢》、《逸民》三传,表彰幽隐,搜罗殆尽。”又说:“所增《文苑》、《列女》诸传,诸史相沿,莫能刊削。”又说:“《儒林》考传经源流,能补前书所未备。”^⑩

二、在史料方面:保存了东汉这一时代的许多有关史料。《后汉书》引用第一手材料较多,有关重要奏疏、论文和诗赋,都收录在某些传中。如《桓谭传》(卷二十八上),载其《陈时政疏》和《言图讖疏》。《冯衍传》(卷二十八上下),载其《说廉丹》书、《说鲍永》书和《显志赋》。《班固传》(卷四十上下),载其《两都赋》、《明堂诗》、《辟雍诗》、《灵台诗》、《宝鼎诗》、《白雉诗》和《典引篇》。《王符传》(卷四十九),载其《潜夫论》中的五篇:《贵忠篇》、《浮侈篇》、《实贡篇》、《爱日篇》、《述赦篇》。《仲长统传》(卷四十九),载其《乐志论》及《昌言》中的三篇:《理乱篇》、《损益篇》、《法诫篇》。《崔寔传》(卷五十二),载其《政论》。《张衡传》(卷五十九),载其《应间》、《上疏陈事》、《请禁图讖疏》和《思玄赋》。《蔡邕传》(卷六十下),载其《释海》和《条陈政要所当施行七事疏》。《左雄传》(卷六十一),载其《陈政事疏》。《荀爽传》(卷六十二),载其《对策书》。《荀悦传》(卷六十二),载其《申鉴》。《文苑传·杜笃传》(卷八十上),载其《论都赋》。《文苑传·刘梁传》(卷八十下),载其《辩和同之论》。《文苑传·边让传》(卷八十下),载其《章华赋》,等等。这些奏疏、文章既表达了作者的观点,也为后人研究东汉的历史留下了丰富的、不可多得的珍贵材料,这些材料也全赖范曄《后汉书》的引用,才得以保存下来。

三、在编撰方法方面:循《史记》以类相从之法,立法偏重于类传。《后汉书》所记人物有五百多人,这比《史记》、《汉书》多得多。除单传外,更多的是用类传。类传是合传的一种特殊形式,它不受时间先后的限制,把同一类人物,或社会身份、职业相同,或人品、事迹相近等归在同一类传中,除所增创的七个类传外。又如卷二十五卓茂、鲁恭、魏霸、刘宽都有宽仁恭爱之称,为政宽恕,有治绩,

合为一卷。卷三十上下苏竟、杨厚、郎顗、襄楷,都以谶纬术数之学条陈规劝时政,合为一卷。卷三十一郭伋、杜诗、孔奋、张堪、廉范、王堂、苏章、羊续、贾琮、陆康,或为东汉初人,或为安帝时代人,或为灵帝时代人,都因在当时牧守刺史中治理政务成绩优异,所以编在同一卷。卷三十二樊宏及其子樊儼、族曾孙樊准,阴识及其弟阴兴,都是外戚(樊宏为世祖光武帝刘秀之舅,阴识为光烈阴皇后之前母兄)而有功绩,所以不入外戚而另列一卷。卷三十五张纯、曹褒、郑玄,或为东汉人,或为章、和帝时代人,或为汉末人,都因博通经学,便合为一卷。卷三十八张宗、法雄、滕抚、冯缉、度尚、杨璇,或为东汉初人,或为东汉末人,都因为政严厉,能剿贼安民,所以列为一卷。卷三十九刘平、赵孝、淳于恭、江革、刘般、周磐、赵咨,都有孝行,便编为一卷。卷四十四邓彪、张禹、徐防、张敏、胡广,都是笃厚有志节,人品相似,因而合为一卷。袁安、张酺、韩棱、周荣、郭躬、陈宠,都因明了法律,决狱公平适当,编在四十五、四十六卷中。卷四十七班超、梁懂,都以立功于辽远的西域,便编为一卷。卷四十八杨终、李法、翟酺、应奉和其子应劭及霍谡、爰延、徐璆,都有文才,或为名儒,或博通群书,或有著述,合在同一卷中。卷四十九王充、王符、仲长统,或为东汉初人,或为东汉末人,三人都是东汉思想家,擅长著述,又淡漠功名利禄,便编在同一卷中。卷五十三周燮、黄宪、徐稚、姜肱、申屠蟠,都是志行高尚之士,因高隐不仕,故合为一卷。卷五十七杜根、栾巴、刘陶、李云、刘瑜、谢弼,都是坚持气节,能够直谏,不避死亡,便编为一卷。卷五十八虞诩、傅燮、盖勋、臧洪,都深明大义,直道而行,便编为一卷。卷六十六陈蕃、王允,都以为国除恶而死,合为一卷。卷六十八郭太、符融、许劭,都以清高有人伦之鉴而知名于世,便编为一卷。卷六十九窦武、何进,都为外戚,又因诛宦官不成而死,编为一卷。卷十一至十三记两汉之际起义领袖和割据领袖人物。卷十四、十五记光武帝时的宗室王侯。卷十六至二十二记中兴二十八将。卷七十六至八十四记循吏、酷吏、宦者、儒林、文苑、独行、方术、逸民、列女九个类传。卷八十五至九十是记边疆兄弟民族的列传。

四、在观点方面:立论持平,褒贬允当。范曄编纂历史有明确的目的,他说:“欲因事就卷内发论,以正一代得失。”^⑫他特别通过篇首的序、篇末的论、赞体现出来。他非常着意于序、论、赞的写作,并倾注了大量的心血。范曄自诩说:“吾杂传论,皆有精意深旨,既有裁味,故约其词句。至于《循吏》以下及六夷诸序论,笔势纵放,实天下之奇作,其中合者,往往不减《过秦篇》。尝共比方班氏所作,非但不愧之而已。”^⑬又说:“赞自是吾文之杰思,殆无一字空设,奇变不穷,同含异体,乃自不知所以称之。”^⑭无怪乎后人称二十四史中的史评,首以《后汉书》为佳。范曄在《宦者列传》(卷七十八)的序中述说了宦官的由来,政治地位的发展变化及其败坏国家的情况。序文(大意)说:从汉明帝以后宦官的任用范围逐渐扩大,宦官得以手握封爵重权,口含王法诏命,以至于后来戴高冠佩长剑,腰系朱绶怀揣金印的宦官,布满宫廷……他们的官府,星罗棋布在大小城邑,子弟、宗

族及依附者,分布在半数以上的郡国。他们剥削残害黎民百姓,诬蔑陷害忠良,专门树立党羽,互相提拔推举,败坏国家,祸患朝政,使国内怨声载道,志士无处安身,寇盗乘机而起。他们更大兴党锢之祸。受迫害者相互诬告株连。序文又说:宦官的举动可以排山倒海,他们的呼吸可以使严霜、露水发生变化,如果迎合他们的旨意就可以恩宠三族;如果违反他们的旨意,那么就诛灭五服以内的亲属(即上至高祖下及孙),汉朝的法度大乱了。范曄在篇末评论说:自古葬送大业、断绝祖宗祭祀大事,其形成都是有缘由的。夏、商、周三代因喜欢女色而得祸,秦始皇因奢侈、暴虐而招致灾难,西汉因外戚专权而失国,东汉因宦官作乱而倾国。西汉亡于外戚,东汉亡于宦官。这话确实说得不错。东汉宦官之所以受宠信,这与外戚当权形成的祸害有密切的关联。《皇后纪》(卷十)的序中说:“东京皇统屡绝,权归女主,外立者四帝(按谓安、质、桓、灵),临朝者六后(按谓章德窦皇后、和熹邓皇后、安思阎皇后、顺烈梁皇后、桓思窦皇后、灵思何皇后),莫不定策帷帘,委事父兄,贪孩童以久其政,抑明贤以专其威。任重道悠,利深祸速。身犯雾露于云台之上,家婴縲绁于圜犴之下。湮灭连踵,倾辀继路。而赴蹈不息,焦烂为期,终于陵夷大运,沦亡神宝。”从东汉和帝开始,朝政由太后把持,太后援引自己的父兄掌权。太后和她的宗族为了长期把持政权,多立幼童当皇帝。小皇帝长大后不甘心被外戚控制,就要寻求支持自己的政治力量,于是身边的宦官就成了皇帝唯一得力的助手。宦官在支持皇帝反对外戚专权的斗争中,取得了皇帝的信任和重用,发展成了一种政治集团。但无论宦官专权或外戚当政,都造成了朝廷腐败,社会黑暗,平民百姓陷入水深火热之中。《列女传》(卷八十四)是范曄首创的,这无疑肯定了妇女的历史地位。范曄为“才行尤高秀”的十七位妇女立了传,如赞美鲍宣妻桓少君与夫同志,乐羊子妻劝夫成德,王霸妻为夫解惭,姜诗妻助夫尽孝,袁隗妻马伦不屈辨诘,程文矩妻李穆姜可为继母之法,吴许升妻吕荣义无离贰,皇甫规妻矢志不随董卓,盛道妻赵媛姜劝夫潜逃,周郁妻赵阿因夫自杀,叔先雄殉父沉水,庞涪母杀仇自首,曹盱女娥永传孝女之名,曹世叔妻班昭学问广博、才识高深,董祀妻蔡琰博学有才等等。在序中说:“若夫贤妃助国君之政,哲妇隆家人之道,高士弘清淳之风,贞女亮明白之节,则其徽美未殊也。”范曄在《党锢传》(卷六十七)中为刘淑、李膺、杜密、范滂、张俭等二十一人立了传,在序中叙述了党事的缘起及党祸的始末。宦官外戚交替专权的黑暗时代,激起了士大夫的强烈不满。他在文中指出:“逮桓灵之间,主荒政谬,国命委于阉寺,士子羞与为伍,故匹夫抗愤,处士横议,遂乃激扬名声,互相题拂,品核公卿,裁量执政,婞直之风,于斯行矣。”书中详尽地记录了党人的事迹,歌颂他们在恶势力面前坚贞不屈勇于斗争的精神。作者对东汉士人君子遭小人的毒害及受祸之惨,连声叹息痛恨。刘知几对范曄的论赞给予了高度评价,他说史家作论“大抵皆华多于实,理少于文,鼓其雄辞,夸其俚事。必择其善者,则干宝、范曄、裴子野是其最也”^⑤。

6 后汉书(文白对照)

此外,《后汉书》在写作上也具有特色。刘知几说,《后汉书》“简而且周,疏而不漏”^⑩。清代史学家赵翼(1727—1814年)说,《后汉书》“详简得宜,无复出叠见之弊者”^⑪。该书断限完整,结构严密,且有较高的文学成就。所以范晔曾自负地说:“自古体大而思精,未有此也。”^⑫

《后汉书》具有以上特点,为后人所重视。南宋学者王应麟(1223—1296年)叹曰:“史裁如范,千古能有几人?”^⑬近代学者黄侃(1886—1935年)说:“吾读范汉书,虽欲罢而不能也。”^⑭可见《后汉书》无论从文字到内容,都是比较好的一部史学名著。所以,史学家刘节说,范晔“在文体技巧方面是不下于马、班的”^⑮。

注释:

①即《律历》、《礼仪》、《祭祀》、《天文》、《五行》、《郡国》、《百官》、《舆服》八志。

②见宋·洪迈《客斋随笔·四笔》“范晔《汉志》”条,清·钱大昕《十驾斋养新录》卷六“司马彪《续汉书志》附范史以传”条。

③“母如厕产之,额为砖所伤,故以砖为小字。”引自《宋书·范晔传》。

④⑦⑨⑫⑬⑭⑮引自《宋书·范晔传》。

⑤范晔谋反问题,历来学者各说不同。可参阅吴树平《关于范晔谋反问题的探讨》一文,收入《秦汉文献研究》一书中,齐鲁出版社出版。

⑥⑧引自清·王先谦《后汉集解·述略》所说。

⑩⑮⑯引自唐·刘知几《史通·古今正史》篇、《论赞》篇、《补注》篇。

⑪引自《南江书录》。

⑫《廿二史札记》卷四。

⑬见清·王先谦《后汉书集解·述略》所引。

⑭转引自谢国桢《史科学概论》,福建人民出版社出版。

⑮《中国史学史稿》,中州书画社出版。

目 录

卷一上 光武帝纪第一上	1
卷一下 光武帝纪第一下	19
卷二 显宗孝明帝纪第二	41
卷三 肃宗孝章帝纪第三	57
卷四 孝和孝殇帝纪第四	75
卷五 孝安帝纪第五	95
卷六 孝顺孝冲孝质帝纪第六	118
卷七 孝桓帝纪第七	139
卷八 孝灵帝纪第八	157
卷九 孝献帝纪第九	174
卷十上 皇后纪第十上	186
卷十下 皇后纪第十下	210
卷十一 刘玄刘盆子列传第一	227
卷十二 王刘张李彭卢列传第二	242
卷十三 隗嚣公孙述列传第三	256
卷十四 宗室四王三侯列传第四	275
卷十五 李王邓来列传第五	288
卷十六 邓寇列传第六	304
卷十七 冯岑贾列传第七	328
卷十八 吴盖陈臧列传第八	348
卷十九 耿弇列传第九	364
卷二十 钭期王霸祭遵列传第十	381
卷二十一 任李万邳刘耿列传第十一	394
卷二十二 朱景王杜马刘傅坚马列传第十二	406
卷二十三 窦融列传第十三	421
卷二十四 马援列传第十四	441
卷二十五 卓鲁魏刘列传第十五	465

2 后汉书(文白对照)

卷二十六	伏侯宋蔡冯赵牟韦列传第十六·····	478
卷二十七	宣张二王杜郭吴承郑赵列传第十七·····	501
卷二十八上	桓谭冯衍列传第十八上·····	515
卷二十八下	冯衍传第十八下·····	529
卷二十九	申屠刚鲍永郅恽列传第十九·····	538
卷三十上	苏竟杨厚列传第二十上·····	554
卷三十下	郎顗襄楷列传第二十下·····	560
卷三十一	郭杜孔张廉王苏羊贾陆列传第二十一·····	581
卷三十二	樊宏阴识列传第二十二·····	601
卷三十三	朱冯虞郑周列传第二十三·····	613
卷三十四	梁统列传第二十四·····	628
卷三十五	张曹郑列传第二十五·····	644
卷三十六	郑范陈贾张列传第二十六·····	659
卷三十七	桓荣丁鸿列传第二十七·····	678
卷三十八	张法滕冯度杨列传第二十八·····	691
卷三十九	刘赵淳于江刘周赵列传第二十九·····	702
卷四十上	班彪列传第三十上·····	719
卷四十下	班彪列传第三十下·····	733
卷四十一	第五钟离宋寒列传第三十一·····	745
卷四十二	光武十王列传第三十二·····	764
卷四十三	朱乐何列传第三十三·····	786
卷四十四	邓张徐张胡列传第三十四·····	806
卷四十五	袁张韩周列传第三十五·····	817
卷四十六	郭陈列传第三十六·····	834
卷四十七	班梁列传第三十七·····	850
卷四十八	杨李翟应霍爰徐列传第三十八·····	869
卷四十九	王充王符仲长统列传第三十九·····	886
卷五十	孝明八王列传第四十·····	909
卷五十一	李陈庞陈桥列传第四十一·····	917
卷五十二	崔骃列传第四十二·····	929
卷五十三	周黄徐姜申屠列传第四十三·····	945
卷五十四	杨震列传第四十四·····	956
卷五十五	章帝八王列传第四十五·····	977
卷五十六	张王种陈列传第四十六·····	988
卷五十七	杜栾刘李刘谢列传第四十七·····	1004
卷五十八	虞傅盖臧列传第四十八·····	1020

卷五十九	张衡列传第四十九	1039
卷六十上	马融列传第五十上	1057
卷六十下	蔡邕列传第五十下	1066
卷六十一	左周黄列传第五十一	1086
卷六十二	荀韩钟陈列传第五十二	1110
卷六十三	李杜列传第五十三	1126
卷六十四	吴延史卢赵列传第五十四	1142
卷六十五	皇甫张段列传第五十五	1157
卷六十六	陈王列传第五十六	1178
卷六十七	党锢列传第五十七	1194
卷六十八	郭符许列传第五十八	1217
卷六十九	窦何列传第五十九	1225
卷七十	郑孔荀列传第六十	1238
卷七十一	皇甫嵩朱俊列传第六十一	1258
卷七十二	董卓列传第六十二	1272
卷七十三	刘虞公孙瓒陶谦列传第六十三	1290
卷七十四上	袁绍刘表列传第六十四上	1302
卷七十四下	袁绍刘表列传第六十四下	1321
卷七十五	刘焉袁术吕布列传第六十五	1332
卷七十六	循吏列传第六十六	1347
卷七十七	酷吏列传第六十七	1365
卷七十八	宦者列传第六十八	1377
卷七十九上	儒林列传第六十九上	1400
卷七十九下	儒林列传第六十九下	1414
卷八十上	文苑列传第七十上	1429
卷八十下	文苑列传第七十下	1442
卷八十一	独行列传第七十一	1458
卷八十二上	方术列传七十二上	1482
卷八十二下	方术列传七十二下	1496
卷八十三	逸民列传第七十三	1511
卷八十四	列女传第七十四	1525
卷八十五	东夷列传第七十五	1541
卷八十六	南蛮西南夷列传第七十六	1555
卷八十七	西羌传第七十七	1579
卷八十八	西域传第七十八	1607
卷八十九	南匈奴列传第七十九	1628

4 后汉书(文白对照)

卷九十	乌桓鲜卑列传第八十	1653
志第一	律历上	1667
志第二	律历中	1682
志第三	律历下	1710
志第四	礼仪上	1740
志第五	礼仪中	1744
志第六	礼仪下	1750
志第七	祭祀上	1757
志第八	祭祀中	1764
志第九	祭祀下	1767
志第十	天文上	1774
志第十一	天文中	1781
志第十二	天文下	1794
志第十三	五行一	1802
志第十四	五行二	1815
志第十五	五行三	1822
志第十六	五行四	1829
志第十七	五行五	1838
志第十八	五行六	1843
志第十九	郡国一	1852
志第二十	郡国二	1856
志第二十一	郡国三	1862
志第二十二	郡国四	1867
志第二十三	郡国五	1874
志第二十四	百官一	1886
志第二十五	百官二	1890
志第二十六	百官三	1896
志第二十七	百官四	1902
志第二十八	百官五	1907
志第二十九	舆服上	1913
志第三十	舆服下	1922
附录一	范 曄:狱中与诸甥侄书	1932
附录二	晋书·司马彪传	1935
附录三	刘 昭:后汉书注补志序	1937
后记		1941

后汉书卷一上

光武帝纪第一上

世祖光武皇帝讳秀，字文叔，南阳蔡阳人，高祖九世之孙也，出自景帝生长沙定王发。发生春陵节侯买，买生郁林太守外，外生钜鹿都尉回，回生南顿令钦，钦生光武。光武年九岁而孤，养于叔父良。身長七尺三寸，美须眉，大口，隆准，日角。性勤于稼穡，而兄伯升好侠养士，常非笑光武事田业，比之高祖兄仲。王莽天凤中，乃之长安，受《尚书》，略通大义。

莽末，天下连岁灾蝗，寇盗锋起。地皇三年，南阳荒饥，诸家宾客多为小盗。光武避吏新野，因卖谷于宛。宛人李通等以图谶说光武云：“刘氏复起，李氏为辅。”光武初不敢当，然独念兄伯升素结轻客，必举大事，且王莽败亡已兆，天下方乱，遂与定谋，于是乃市兵弩。十月，与李通从弟轶等起于宛，时年二十八。

十一月，有星孛于张。光武遂将宾客还春陵。时伯升已会众起兵。初，诸家子弟恐惧，皆亡逃自匿，曰“伯升杀我”。及见光武绛衣大冠，皆惊曰“谨厚者亦复为之”，乃稍自安。伯升于是招新市、平林兵，与其帅王凤、陈牧西击长聚。

世祖光武皇帝名秀，字文叔，南阳郡蔡阳县人，是汉高祖刘邦的第九代孙子，出自景帝之子长沙定王刘发这一世系。刘发生春陵节侯刘买，刘买生郁林太守刘外，刘外生钜鹿都尉刘回，刘回生南顿县令刘钦，刘钦生光武。光武九岁时成了孤儿，寄养在叔父刘良家中。他身高七尺三寸，须眉浓秀，大嘴，高鼻梁，额角饱满。生性勤于农事，而哥哥刘伯升喜好行侠养士，常常讥笑光武从事农业，把他比作高祖的哥哥刘仲。王莽天凤年间，光武才到长安，学习《尚书》，粗略懂得要旨。

王莽末年，天下连年遭遇蝗灾，盗贼纷纷发生。王莽地皇三年，南阳郡发生饥荒，各世家豪族的宾客大多成为小盗。光武因伯升门客劫人，为逃避官吏的追究，到了新野县，乘机到宛县卖谷子。宛县人李通等引用谶书劝说光武道：“刘氏再次兴起，李氏为辅佐。”光武起初不敢承担，但考虑到哥哥伯升平素结交轻生重义、勇于相助的人，必将成就大事，而且王莽失败灭亡已有征兆显露，天下正在动乱之中，便和他们商定计策，开始购买兵器弓箭。十月，光武与李通堂弟李轶等人在宛县起兵，当时年纪二十八岁。

十一月，有彗星在张宿星座一带出现。光武就带着宾客回到春陵。这时伯升已经聚众起兵。起初，各世家豪族子弟害怕，都各自逃跑躲藏起来，说“伯升举事将会招致我们杀身之祸”。等到看见光武身穿红衣头戴大帽，都惊奇地说：“谨慎忠厚的人也干起这种事”，心里才逐渐安定下来。伯升于是招募新市、平林的军队，同他们的主帅

光武初骑牛，杀新野尉乃得马。进屠唐子乡，又杀湖阳尉。军中分财物不均，众恚恨，欲反攻诸刘。光武敛宗人所得物，悉以与之，众乃悦。进拔棘阳，与王莽前队大夫甄阜、属正梁丘赐战于小长安，汉军大败，还保棘阳。

更始元年正月甲子朔，汉军复与甄阜、梁丘赐战于泚水西，大破之，斩阜、赐。伯升又破王莽纳言将军严尤、秩宗将军陈茂于淯阳，进围宛城。

二月辛巳，立刘圣公为天子，以伯升为大司徒，光武为太常偏将军。

三月，光武别与诸将徇昆阳、定陵、鄧，皆下之。多得牛马财物，谷数十万斛，转以馈宛下。莽闻阜、赐死，汉帝立，大惧，遣大司徒王寻、大司空王邑将兵百万，其甲士四十二万人，五月，到颍川，复与严尤、陈茂合。初，光武为舂陵侯家讼逋租于尤，尤见而奇之。及是时，城中出降尤者言光武不取财物，但会兵计策。尤笑曰：“是美须眉者邪？何为乃如是！”

初，王莽征天下能为兵法者六十三家数百人，并以为军吏；选练武卫，招募猛士，旌旗辎重，千里不绝。时有长人巨无霸，长一丈，大十围，以为垒尉；又驱诸猛兽虎豹犀象之属，以助威武。自秦、汉出师之盛，未尝有也。光武将数千兵，徼之于阳关。诸将见寻、邑兵盛，反走，驰入昆阳，皆惶怖，忧念妻孥，欲散归诸城。光武

王凤、陈牧向西进攻长聚。光武起初骑着牛，杀了新野县尉后才得到马，随后进攻泚水唐子乡，又杀死了湖阳县尉。军队中分配财物不均，部众愤怒不平，想倒戈攻击刘氏各部。光武收回宗族成员所得的财物，全部分给了大家，众人这才高兴。进兵攻下棘阳县，与王莽前队大夫甄阜、属正梁丘赐在小长安交战，汉军大败，退守棘阳县。

更始元年正月初一，汉军又与甄阜、梁丘赐在泚水西岸交战，大败他们，杀了甄阜、梁丘赐。伯升在淯阳县又打败了王莽的纳言将军严尤、秩宗将军陈茂，进兵包围了宛城。

二月辛巳日，拥立刘圣公为天子，伯升担任大司徒，光武担任太常偏将军。

三月，光武另与众将领进攻昆阳、定陵、鄧县等地，全部攻下。缴获大量的牛、马、财物，粮食几十万斛，把它转运送给包围宛城的士兵。王莽得知甄阜、梁丘赐被杀死，汉帝即位，非常惧怕，派遣大司徒王寻、大司空王邑率兵百万，其中披甲的战士四十二万人，五月，到达颍川郡，又与严尤、陈茂会合。当初，光武为了舂陵侯到严尤官府诉讼佃户拖欠田税的事，严尤见了光武就很惊奇。这时，出城投降严尤的人叙说光武不掠取财物，只专心筹划军事。严尤笑着说：“就是那位须眉浓秀的人吗？他怎么会做这种事！”

起初，王莽征召天下擅长兵法的六十三家数百人，都任命为军吏；选拔训练勇猛的卫士，招收征集勇士，军队的旌旗、物资，千里不绝。当时有位巨人叫巨无霸，身高一丈，腰粗十围，被委派为垒尉；王莽还驱使各种猛兽，虎、豹、犀牛、大象之类，用来壮大声势。军队出征的盛况，自秦、汉以来未曾有过。光武率领数千名士兵，在阳关巡逻。众将领见到王寻、王邑的军队声势浩大，转头撤退，奔回昆阳城，都惶恐不安，担忧挂念妻子儿女，想分散回到各城去。光武提议说：“现在兵马

议曰：“今兵谷既少，而外寇强大，并力御之，功庶可立；如欲分散，孰无俱全。且宛城未拔，不能相救，昆阳即破，一日之间，诸部亦灭矣。今不同心胆共举功名，反欲守妻子财物邪？”诸将怒曰：“刘将军何敢如是！”光武笑而起。会候骑还，言大兵且至城北，军陈数百里，不见其后。诸将遽相谓曰：“更请刘将军计之。”光武复为图画成败。诸将忧迫，皆曰“诺”。时城中唯有八九千人，光武乃使成国上公王凤、廷尉大将军王常留守，夜自与骠骑大将军宗佻、五威将军李轶等十三骑，出城南门，于外收兵。时莽军到城下者且十万，光武几不得出。既至郾、定陵，悉发诸营兵，而诸将贪惜财货，欲分留守之。光武曰：“今若破敌，珍宝万倍，大功可成；如为所败，首领无余，何财物之有！”众乃从。

严尤说王邑曰：“昆阳城小而坚，今假号者在宛，亟进大兵，彼必奔走；宛败，昆阳自服。”邑曰：“吾昔以虎牙将军围翟义，坐不生得，以见责让。今将百万之众，遇城而不能下，何谓邪？”遂围之数重，列营百数，云车十余丈，瞰临城中，旗帜蔽野，埃尘连天，钲鼓之声闻数百里。或为地道，冲棚撞城。积弩乱发，矢下如雨，城中负户而汲。王凤等乞降，不许。寻、邑自以为功在漏刻，意气甚逸。夜有流星坠营中，昼有云如坏山，当营而陨，不及地尺而散，吏士皆厌伏。

粮草已经不多，而外敌强大，我们合力抵抗他们，或许可以立功；如果分散回城，势必不能都保全。而且宛城还没有攻下，那边的军队不能前来救援，昆阳一旦被攻破，一日之间，各部队也将被消灭。现在不同心协力共建功名，反而想去守护妻子儿女和财物吗？”众将领发怒说：“刘将军怎么敢这样说话！”光武笑着起身。恰逢侦察骑兵回来，报告王莽大军快要抵达城北，军队列阵几百里，看不到尾。众将领惶恐地相互商量说：“还是请刘将军考虑对策。”光武又为大家谋划成败之计。众将领担忧形势紧迫，都表示同意。当时城中只有八九千人，光武便派成国上公王凤、廷尉大将军王常留下守城，晚上自己同骠骑大将军宗佻、五威将军李轶等十三人骑马，出昆阳城南门，到外面去聚集兵力。这时王莽军队到达城下的将近十万人，光武险些不能出城。到了郾县、定陵，将各营兵力全部调发，而众将贪恋财物，想分出兵力留守各营。光武说：“现在如果打败敌人，就能得到万倍的珍宝，大功就可以告成；如果被敌人打败，连脑袋都保不住，还能有什么财物呢！”众将领才听从了他的主意。

严尤劝王邑说：“昆阳城小但坚固，现在假冒帝王的人在宛城，我们速派大军前往，他们一定会逃跑；宛城一败，昆阳自然降服。”王邑说：“我过去以虎牙将军的身份围攻翟义，因为没有活捉他，所以受到责备。现在率领百万大军，遇到敌人的城池却不能攻克，怎么说得过去呢？”于是将昆阳城重重包围，陈列军营数百，云车高十多丈，俯视昆阳城中，战旗遮蔽原野，尘埃弥漫天空，击钲敲鼓之声数百里可以听到。有的挖掘地道，有的用攻城的战车冲击城门。密集的弓箭乱发，箭下如雨，城中的人背着门板出来取水。王凤等人请求投降，没有被允许。王寻、王邑自以为胜利就在眼前，十分自得。夜晚有流星坠落在王莽军营中，白天有云像崩塌的山一般，对着营地陨落下来，在距地面不到一尺的地方消散了，官兵都吓得倾